

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Suisse tourisme  
**Herausgeber:** Suisse tourisme  
**Band:** - (2013)

**Vereinsnachrichten:** Chiffres et organisation

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Chiffres et organisation.

Le Comité.	52	Bilan 2013.	56
La Direction.	53	Compte de profits et pertes 2013.	58
International Marketing		Annexe aux comptes de	
Management Team (MMT).	54	l'exercice 2013.	60
Le Conseil suisse du tourisme.	54	Rapport de l'organe de révision.	61

## Le Comité.



**Jean-François Roth**

Président, Suisse Tourisme,  
président, Société de Radio Télévision  
Suisse Romande (RTSR)



**Jeannine Pilloud**

Cheffe de la Division Voyageurs CFF,  
membre de la Direction du groupe



**Peter Vollmer, Dr.**

Vice-président, Suisse Tourisme



**Casimir Platzer**

Comité, GastroSuisse,  
président, International  
Hotel & Restaurant Association



**Guglielmo L. Brentel**

Président, hotelleriesuisse, hôtelier



**Marco Solari**

Président, Ticino Turismo,  
président, Festival international du film  
Locarno



**Jean-Michel Cina**

Chef du Département de l'économie, de  
l'énergie et du territoire, canton du Valais



**Urs W. Studer**

Ex-maire de Lucerne



**Peter Keller, Professeur honoraire**

Ecole des hautes études commerciales  
(HEC), Université de Lausanne



**Hansjörg Trachsel**

Conseiller d'Etat (GR), chef du  
Département de l'économie et des  
affaires sociales, canton des Grisons



**Paul Kurrus**

Président, AEROSUISSE



**Anja Wyden Guelpa**

Chancelière d'Etat de la République  
et canton de Genève



**Catherine Mühlmann**

Copropriétaire Andmann Media  
Holding GmbH,  
entrepreneur pour les médias et membre  
du Conseil d'administration

## La Direction.



**Jürg Schmid**

Directeur



**Nicole Diermeier**

Marketing & Productions



**Urs Eberhard**

Vice-directeur,  
responsable marchés & meetings



**Marc Isenring**

Corporate Services



**Michel Ferla**

Vice-directeur,  
Directeur Europe de l'Ouest,  
jusqu'au 30.04.2013



**Martin Nydegger**

Business Development



**Gilles Dind**

Directeur Europe de l'Ouest,  
à partir du 01.03.2013



**Thomas Winkler**

Management Portail & E-marketing



**Daniela Bär**

Médias internationaux &  
communication d'entreprise

## International Marketing Management Team.

Le MMT garantit l'intégration des marchés et des secteurs importants dans la planification stratégique du marketing touristique mondial.

---

**Simon Bosshart**

Directeur Asie-Pacifique & «Global Accounts»

**Christina Marzluff**

Responsable «Productions»

---

**Corinne Genoud**

Responsable du marché Pays-Bas

**Tiziano Pelli**

Responsable «Research & Development»

---

**Alex Herrmann**

Directeur Amériques

**Federico Sommaruga**

Directeur marchés d'avenir & projets spéciaux

---

**Dominic Keller**

Responsable du marché Suisse

**Barbra Steuri-Albrecht**

Responsable «Meetings & Incentives»

---

**Jörg Peter Krebs**

Directeur Europe centrale et de l'Est

**Armando Troncana**

Responsable du marché Italie

---

**Marcelline Kuonen**

Responsable du marché Royaume-Uni & Irlande

---

## Le Conseil suisse du tourisme.

---

**Hans Amacker**

Directeur, Chemins de fer rhétiques

**Jean-Michel Cina**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, chef du Département de l'économie, de l'énergie et du territoire du canton du Valais

---

**Guglielmo L. Brentel**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, hotelleriesuisse, hôtelier

**Robert Deillon**

Directeur général, Aéroport International de Genève

---

**Prof. Dr. Aymo Brunetti**

Directeur du Center for Regional Economic Development (CRED), Université de Berne

**Elia Frapolli**

Directeur, Ticino Turismo

---

**Marcel Bührer**

CEO Swisscard AECS AG

**Barbara Gisi**

Directrice, Fédération suisse du tourisme STV-FST

---

**Martin Bütkofer**

Directeur, Musée Suisse des Transports

**Fredi Gmür**

CEO, Auberges de Jeunesse Suisse et président Parahôtellerie Suisse

---

**Bernhard Christen**

Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

**Hannes Jaissli**

Directeur adjoint, GastroSuisse

---

**Hans-Ruedi Christen**

CEO Chocolat Frey AG

**Dr. Christoph Juen**

CEO, hotelleriesuisse

---

# Le Conseil suisse du tourisme.

<b>Richard Kämpf</b> Chef du secteur Tourisme, Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO)	<b>Ernst Risch</b> Directeur, Liechtenstein Marketing
<b>Heinz Karrer</b> CEO Axpo	<b>Jean-François Roth</b> Président, Suisse Tourisme, président, Société de Radio Télévision Suisse Romande (RTSR)
<b>Prof. hon. Dr. Peter Keller</b> Ecole des hautes études commerciales (HEC), Université de Lausanne	<b>Carlos Sardinha</b> Directeur général, Europcar AMAG Services SA
<b>Thomas E. Kern</b> CEO, Flughafen Zürich AG	<b>Bruno Sauter</b> Chef de l'Office de l'économie et du travail, canton de Zürich
<b>Paul Kurrus</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, Président, AEROSUISSE	<b>Rolf Schafroth</b> CEO Global Travel Services Division, Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.
<b>Prof. Dr. Christian Laesser</b> Directeur Institut de gestion systémique et de gouvernance du secteur public, Centre de recherche tourisme et transports, Université de Saint-Gall	<b>Marco Solari</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, Ticino Turismo, président, Festival international du film Locarno
<b>Pius Landolt</b> Délégué, Département du maire de la ville de Zürich	<b>Ueli Stückelberger</b> Directeur, Union des transports publics et Remontées Mécaniques Suisses
<b>Sven Lareida</b> Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.	<b>Urs W. Studer</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, ex-maire de Lucerne
<b>Michael Maeder</b> CEO, STC Switzerland Travel Centre AG	<b>Hansjörg Trachsel</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, conseiller d'Etat (GR), chef du Département de l'économie et des affaires sociales du canton des Grisons
<b>Andreas Meyer</b> CEO, Chemins de fer fédéraux suisses (CFF)	<b>Martin Tritten</b> Responsable tourisme, beco Economie bernoise, Direction de l'économie publique, canton de Berne
<b>Catherine Mühlemann</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, copropriétaire Andmann Media Holding GmbH	<b>Mila Trombitas</b> Responsable filière tourisme, Haute Ecole de Gestion & Tourisme, Sierre
<b>Peter Niederhauser</b> CEO, Hallwag Kümmerly + Frey SA	<b>Dr. Peter Vollmer</b> Vice-président, Suisse Tourisme
<b>Beat Niedermann</b> Directeur, Corporate & Institutional Clients, UBS AG	<b>Hans-Martin Wahlen</b> Délégué du Conseil d'administration / CEO Kambly SA
<b>Jürg Pauli</b> Directeur Marketing, Swisscom (Suisse) SA	<b>Andreas Willich</b> Chef du trafic voyageurs, BLS SA
<b>Jeannine Pilloud</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, Cheffe de la Division Voyageurs CFF, membre de la Direction du groupe	<b>Anja Wyden Guelpa</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, Chancelière d'Etat de la République et canton de Genève
<b>Casimir Platzer</b> Membre du Comité de Suisse Tourisme, comité, GastroSuisse, président, International Hotel & Restaurant Association	<b>Guido Zumbühl</b> Directeur général, Bucherer AG

## Bilan 2013.

1. Actif		Bilan au 31.12.2013	Bilan au 31.12.2012
		CHF	CHF
<b>Actif circulant</b>			
1.1	Liquidités		
	Caisse	55 689.45	42 464.44
	Compte postal	159 637.99	357 750.11
	Banques	13 323 280.53	13 129 018.98
	<b>Total liquidités</b>	<b>13 538 607.97</b>	<b>13 529 233.53</b>
1.2	Créances		
1.2.1	Créances résultant des ventes et des prestations de services	2 267 406.79	2 603 075.56
	Ducroire	-143 000.00	-157 000.00
1.2.2	Autres créances à court terme		
	Prestations de garantie, avances, paiements anticipés	127 552.73	57 719.57
	Institutions publiques	442 918.88	475 961.95
	Autres	987 984.92	1 203 339.57
	<b>Total créances</b>	<b>3 682 863.32</b>	<b>4 183 096.65</b>
1.3	Stocks et travaux en cours		
	Stocks et travaux en cours	245 892.30	225 537.40
1.4	Comptes de régularisation actifs		
	Comptes de régularisation actifs	2 589 786.19	3 365 090.73
	<b>Total actif circulant</b>	<b>20 057 149.78</b>	<b>21 302 958.31</b>
<b>Actif immobilisé</b>			
1.5	Immobilisations financières		
	Participations	1 226 504.00	1 226 504.00
	Créances à long terme envers des tiers	372 361.68	413 402.15
	<b>Total immobilisations financières</b>	<b>1 598 865.68</b>	<b>1 639 906.15</b>
1.6	Immobilisations corporelles meubles		
	Mobilier, équipements, installations	389 915.56	400 324.84
	Equipement informatique	241 298.23	281 262.65
	Infrastructure foires	384 644.53	622 710.37
	<b>Total immobilisations corporelles meubles</b>	<b>1 015 858.32</b>	<b>1 304 297.86</b>
1.7	Immobilisations corporelles immeubles		
	Bâtiments d'exploitation	7 132 909.11	7 341 034.11
	<b>Total immobilisations corporelles immeubles</b>	<b>7 132 909.11</b>	<b>7 341 034.11</b>
	<b>Total actif immobilisé</b>	<b>9 747 633.11</b>	<b>10 285 238.12</b>
	<b>Total actif</b>	<b>29 804 782.89</b>	<b>31 588 196.43</b>

## 2. Passif

	Bilan au 31.12.2013	Bilan au 31.12.2012
<b>Fonds étrangers</b>	CHF	CHF
2.1 Fonds étrangers à court terme		
2.1.1 Dettes à court terme dues aux livraisons & prestations/créanciers	6 217 852.86	7 432 530.46
2.1.2 Autres dettes à court terme		
Institutions publiques	625 043.05	691 046.77
Tiers	1 679 907.35	1 941 856.13
Institutions de prévoyance professionnelle	263 314.44	259 625.61
<b>Total fonds étrangers à court terme</b>	<b>8 786 117.70</b>	<b>10 325 058.97</b>
2.2 Comptes de régularisation passifs/provisions à court terme		
Comptes de régularisation passifs	1 685 290.94	1 082 645.77
Provisions pour le personnel	1 149 783.06	1 219 793.06
Provision programme d'impulsion de la Confédération 2011/2012	0.00	0.00
Activités de marketing de l'exercice suivant	3 420 301.00	5 241 681.00
<b>Total comptes de régularisation passifs/provisions à court terme</b>	<b>6 255 375.00</b>	<b>7 544 119.83</b>
2.3 Fonds étrangers à long terme		
2.3.1 Dettes financières à long terme		
Tiers	0.00	0.00
2.3.2 Provisions à long terme		
Equipement informatique	312 100.00	312 100.00
Rénovation d'immeuble Paris	200 000.00	200 000.00
Rénovation des locaux loués/mobilier	509 900.00	509 900.00
Divers	2 279 518.97	1 859 637.05
Evénements extraordinaires, destination Suisse	4 953 200.00	4 453 200.00
Indemnités de départ	998 781.81	877 743.76
2.3.3 Dettes hors exploitation		
Immeuble Paris	3 883 594.57	3 926 865.45
<b>Total fonds étrangers à long terme</b>	<b>13 137 095.35</b>	<b>12 139 446.26</b>
<b>Total fonds étrangers</b>	<b>28 178 588.05</b>	<b>30 008 625.06</b>
<b>Fonds propres</b>		
2.4 Capital au 1.1.2013/2012	1 579 571.37	1 544 496.00
Minoration des frais	46 623.47	35 075.37
<b>Total fonds propres</b>	<b>1 626 194.84</b>	<b>1 579 571.37</b>
<b>Total passif</b>	<b>29 804 782.89</b>	<b>31 588 196.43</b>

## Compte de profits et pertes 2013.

3. Produits	Budget 2013	Compte 2013	Compte 2012
<b>Produits d'exploitation</b>	CHF	CHF	CHF
3.1 Cotisations des membres			
Confédération suisse	52 177 000	52 177 200.00	51 442 600.00
Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2011/2012	0	0.00	2 260 000.00
Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2012	0	3 675 000.00	8 325 000.00
Limites du programme d'impulsion de la Confédération 2012 (hiver)	0	- 1 582 638.23	1 582 638.23
Conseil suisse du tourisme	935 000	932 500.00	905 000.00
Membres (cantons, communes, organisations touristiques, milieux intéressés aux transports, entreprises, organisations)	1 467 000	1 513 400.00	1 460 180.00
<b>Total cotisations des membres</b>	<b>54 579 000</b>	<b>56 715 461.77</b>	<b>65 975 418.23</b>
3.2 Produits divers	100 000	339 384.51	199 402.11
3.3 Produits des placements financiers	60 000	9 562.14	223 016.31
3.4 Prestations facturées à des tiers			
Produits de charges de personnel facturées à des tiers	1 090 000	1 016 459.37	1 030 838.12
Produits de charges d'exploitation facturées à des tiers	286 000	272 116.39	293 542.49
<b>Total prestations facturées à des tiers</b>	<b>1 376 000</b>	<b>1 288 575.76</b>	<b>1 324 380.61</b>
<b>Total produits d'exploitation</b>	<b>56 115 000</b>	<b>58 352 984.18</b>	<b>67 722 217.26</b>
<b>Produits du marketing</b>			
3.5 Parrainage marketing	7 737 000	8 489 995.76	9 437 330.99
3.6 Produits du marketing programme d'impulsion	0	0.00	924 712.14
3.7 Autres produits du marketing	25 200 000	27 215 926.78	24 731 539.48
<b>Total produits du marketing</b>	<b>32 937 000</b>	<b>35 705 922.54</b>	<b>35 093 582.61</b>
<b>Produits extraordinaires et hors exploitation</b>			
3.8 Produits extraordinaires et hors exploitation	0	0.00	0.00
3.9 Produits immobilisations financières	0	0.00	0.00
3.10 Produits d'immeuble hors exploitation	1 133 000	1 384 487.47	1 237 599.13
<b>Total produits extraordinaires et hors exploitation</b>	<b>1 133 000</b>	<b>1 384 487.47</b>	<b>1 237 599.13</b>
3.11 Majoration des frais/fonds	0	0.00	0.00
<b>Total produits</b>	<b>90 185 000</b>	<b>95 443 394.19</b>	<b>104 053 399.00</b>

## 4. Charges

	Budget 2013	Compte 2013	Compte 2012
<b>Charges de marketing</b>	CHF	CHF	CHF
4.1 Charges découlant du marketing	57 870 000	59 860 955.47	58 943 121.04
4.2 Charges marketing programme d'impulsion	0	2 092 361.77	13 092 350.37
<b>Total charges découlant du marketing</b>	<b>57 870 000</b>	<b>61 953 317.24</b>	<b>72 035 471.41</b>
4.3 Charges de personnel de marketing			
Salaires	19 377 000	19 441 658.34	18 739 738.37
Charges sociales	3 644 000	3 678 725.11	3 534 817.95
<b>Total charges de personnel de marketing</b>	<b>23 021 000</b>	<b>23 120 383.45</b>	<b>22 274 556.32</b>
<b>Total charges de marketing</b>	<b>80 891 000</b>	<b>85 073 700.69</b>	<b>94 310 027.73</b>
<b>Charges d'exploitation</b>			
4.4 Charges de personnel d'exploitation			
Salaires	1 723 000	1 804 103.00	1 750 957.00
Charges sociales	340 000	365 814.00	356 247.00
<b>Total charges de personnel d'exploitation</b>	<b>2 063 000</b>	<b>2 169 917.00</b>	<b>2 107 204.00</b>
4.5 Frais accessoires du personnel			
Formation et perfectionnement professionnels	300 000	147 077.90	241 450.37
Transferts/recrutement du personnel	250 000	586 970.54	257 611.23
Vacances/heures supplémentaires non compensées (adaptation)	0	-70 010.00	87 638.00
Frais de déplacement et de représentation	319 000	328 457.93	342 570.37
Autres frais de personnel	209 000	237 816.68	210 010.69
<b>Total frais accessoires du personnel</b>	<b>1 078 000</b>	<b>1 230 313.05</b>	<b>1 139 280.66</b>
4.6 Autres charges d'exploitation			
Loyers	3 024 000	3 018 251.67	2 926 670.80
Frais d'administration	1 217 000	1 372 380.38	1 295 485.58
Frais généraux des organes	211 000	251 281.94	225 224.34
Autres charges d'exploitation	93 000	50 827.58	95 570.44
<b>Total autres charges d'exploitation</b>	<b>4 545 000</b>	<b>4 692 741.57</b>	<b>4 542 951.16</b>
4.7 Charges diverses, pertes sur débiteurs incl.	10 000	-3 092.00	-29 456.05
4.8 Charges financières/Charges de participations	76 000	524 188.87	557 339.95
4.9 Amortissements des immobilisations corporelles			
Equipement informatique	370 000	258 135.26	293 585.65
Mobilier, équipements, installations	295 000	259 094.55	238 064.79
<b>Total amortissements des immobilisations corporelles</b>	<b>665 000</b>	<b>517 229.81</b>	<b>531 650.44</b>
<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>8 437 000</b>	<b>9 131 298.30</b>	<b>8 848 970.16</b>
<b>Charges extraordinaires et hors exploitation</b>			
4.10 Charges extraordinaires et hors exploitation	0	0.00	0.00
4.11 Charges de l'immeuble hors exploitation	857 000	1 191 771.73	859 325.74
<b>Total charges extraordinaires et hors exploitation</b>	<b>857 000</b>	<b>1 191 771.73</b>	<b>859 325.74</b>
4.12 Minoration des frais	0	46 623.47	35 075.37
<b>Total charges</b>	<b>90 185 000</b>	<b>95 443 394.19</b>	<b>104 053 399.00</b>

## Annexe aux comptes de l'exercice 2013.

### Principes d'établissement des comptes

Suisse Tourisme, en tant que corporation de droit public, établit sa comptabilité et ses comptes selon les art. 957 ss CO ainsi que les dispositions applicables du droit des sociétés anonymes (art. 662a ss CO). Aux termes de l'art. 21 des Statuts, l'actif de la corporation répond seul des dettes de Suisse Tourisme.

### Evaluation des risques SCI

Suisse Tourisme a actualisé et documenté l'évaluation des risques de l'entreprise dans le cadre du processus de gestion des risques existant. Cette évaluation englobe tous les risques susceptibles d'avoir une influence notable sur l'appréciation des comptes annuels. Les techniques de résorption des risques définies dans le cadre du processus de gestion des risques permettent de surveiller et de contrôler les risques en permanence. Les résultats de cette surveillance et de ce contrôle sont consultables dans le manuel d'administration et dans le classeur SCI (Système de Contrôle Interne).

	2013	2012
<b>Engagements vis-à-vis d'institutions de prévoyance</b>	CHF	CHF
Engagements à court terme auprès d'institutions de prévoyance en Suisse et à l'étranger	263 000	260 000
<b>Valeur d'assurance-incendie des immobilisations corporelles</b>		
Mobilier	2 200 000	2 200 000
Entrepôt Mailinghouse 2012/stands de foires	3 500 000	3 600 000
Equipement informatique	749 000	749 000
Immobilier (immeuble de Paris)	p. M.	p. M.
<b>Actifs gagés pour engagements propres</b>		
UBS – plafond de crédit (compte courant)	2 000 000	2 000 000
CS – plafond de crédit (compte courant)	2 000 000	2 000 000
<b>Amortissements des immobilisations</b>		
Les amortissements des infrastructures, des activités de représentation (stand d'exposition, animations de foires et salons, «sampling walls» et mobilier de stands, Brésil) et des serveurs web figurent sous «Charges découlant du marketing»	329 514	329 082
<b>Participations</b>		
STC Switzerland Travel Centre AG, Zürich/Londres – capital social	5 250 000	5 250 000
Participation ST	33%	33%
Swiss Travel System AG, Zürich – capital social	300 000	300 000
Participation ST	10%	10%
<b>Créances/engagements à l'égard de STC Switzerland Travel Centre AG</b>		
Le bilan contient des avoirs/engagements aux positions suivantes:		
1.2.1 Créances	1 326	4 542
2.1.1 Dettes	66 295	91 607
<b>Compte immeuble de Paris</b>		
Produit immobilier	1 384 487	1 237 599
Charges immobilières	1 191 772	859 326
dont amortissement immeuble	208 000	208 000
Résultat immobilier	192 715	378 273
<b>Engagements de leasing</b>		
Montant total des engagements de leasing	20 349	33 144
<b>Opérations hors bilan</b>		
Valeurs de rachat positives des opérations à terme sur les devises	39 291	43 750
Valeurs de rachat négatives des opérations à terme sur les devises	– 536 737	– 435 477
Volume de transactions	31 672 117	28 524 061

Les opérations à terme sur les devises portent sur l'assurance des charges budgétisées de l'exercice suivant en devises étrangères (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, CYD, RUB).